



HOUSE OF COMMONS  
39th PARLIAMENT  
SECOND SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
39<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
DEUXIÈME SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 28**

**N<sup>o</sup> 28**

**Friday, November 30, 2007**

**Le vendredi 30 novembre 2007**

---

Hour of meeting  
10:00 a.m.

Ouverture de la séance  
10 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 613-992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 613-992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS**

Page

**Order Paper**

Order of Business.....	7
Orders of the Day.....	15
Government Orders.....	15
Business of Supply.....	15
Ways and Means.....	18
Government Bills (Commons).....	18
Government Bills (Senate).....	20
Government Business.....	20
Private Members' Business.....	21
Items in the Order of Precedence.....	21
Items outside the Order of Precedence.....	28
List for the Consideration of Private Members' Business.....	28

**Notice Paper**

Introduction of Government Bills.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III
Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	III
Business of Supply.....	III
Government Business.....	III
Private Members' Notices of Motions.....	IV
Private Members' Business.....	IV
Report Stage of Bills.....	V

**TABLE DES MATIÈRES**

Page

**Feuilleton**

Ordre des travaux.....	7
Ordre du Jour.....	15
Ordres émanant du gouvernement.....	15
Travaux des subsides.....	15
Voies et moyens.....	18
Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	18
Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	20
Affaires émanant du gouvernement.....	20
Affaires émanant des députés.....	21
Affaires dans l'ordre de priorité.....	21
Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	28
Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	28

**Feuilleton des avis**

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III
Avis de motions portant production de documents.....	III
Travaux des subsides.....	III
Affaires émanant du gouvernement.....	III
Avis de motions émanant des députés.....	IV
Affaires émanant des députés.....	IV
Étape du rapport des projets de loi.....	V



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**GOVERNMENT ORDERS — at 10:00 a.m.**

**STATEMENTS BY MEMBERS — at 11:00 a.m.**

**ORAL QUESTIONS — not later than 11:15 a.m. until 12:00 noon.**

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 12:00 noon.**

**Tabling of Documents**

**Introduction of Government Bills**

**Statements by Ministers**

**Presenting Reports from Interparliamentary Delegations**

**Presenting Reports from Committees**

**Introduction of Private Members' Bills**

## No. 1

October 16, 2007 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Act, 2001 (wine exemption)”.

## No. 2

October 16, 2007 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of returning officers)”.

## No. 3

October 16, 2007 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (branch closures)”.

## No. 4

October 16, 2007 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (National Heritage Day) and to make consequential amendments to other Acts”.

# Ordre des travaux

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT — à 10 heures**

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 11 heures**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 11 h 15 jusqu'à 12 heures**

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 12 heures**

**Dépôt de documents**

**Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement**

**Déclarations de ministres**

**Présentation de rapports de délégations interparlementaires**

**Présentation de rapports de comités**

**Dépôt de projets de loi émanant des députés**

## N° 1

16 octobre 2007 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur l'accise (dispense de droit sur le vin) ».

## N° 2

16 octobre 2007 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des directeurs du scrutin) ».

## N° 3

16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fermeture de succursales) ».

## N° 4

16 octobre 2007 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du patrimoine national) et d'autres lois en conséquence ».

**No. 5**

October 16, 2007 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (disclosure of results of public opinion polls)”.

**N° 5**

16 octobre 2007 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (divulgarion des résultats des sondages d'opinion) ».

**No. 6**

October 16, 2007 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for gifts)”.

**N° 6**

16 octobre 2007 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour dons) ».

**No. 7**

October 16, 2007 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (increase of benefits)”.

**N° 7**

16 octobre 2007 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (augmentation des prestations) ».

**No. 8**

October 16, 2007 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act (Snowbirds)”.

**N° 8**

16 octobre 2007 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (Snowbirds) ».

**No. 9**

October 16, 2007 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation)”.

**N° 9**

16 octobre 2007 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle) ».

**No. 10**

October 16, 2007 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Peacekeeping Service Medal Act (Book of Remembrance for peacekeepers)”.

**N° 10**

16 octobre 2007 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix (Livre du Souvenir à la mémoire des soldats de la paix) ».

**No. 11**

October 16, 2007 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — Bill entitled “An Act to amend the Divorce Act (shared parenting)”.

**N° 11**

16 octobre 2007 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le divorce (partage des responsabilités parentales) ».

**No. 12**

October 16, 2007 — Mr. Sorenson (Crowfoot) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Prisons and Reformatories Act (conditional release)”.

**N° 12**

16 octobre 2007 — M. Sorenson (Crowfoot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (mise en liberté sous condition) ».

**No. 13**

October 16, 2007 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces)”.

**N° 13**

16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces) ».



**No. 14**

October 16, 2007 — Mr. Paquette (Joliette) — Bill entitled “An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act (goods originating from settlements)”.

**N° 14**

16 octobre 2007 — M. Paquette (Joliette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre échange Canada — Israël (produits originaires des colonies de peuplement) ».

**No. 15**

October 16, 2007 — Ms. Guay (Rivière-du-Nord) — Bill entitled “An Act respecting the use of government contracts to promote economic development”.

**N° 15**

16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Guay (Rivière-du-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'utilisation des marchés publics pour promouvoir le développement économique ».

**No. 16**

October 16, 2007 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees)”.

**N° 16**

16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes) ».

**No. 17**

October 16, 2007 — Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (children's diapers and products for newborns)”.

**N° 17**

16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (couches pour enfants et produits pour nouveau-nés) ».

**No. 18**

October 16, 2007 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (duty to report abuse of seniors)”.

**N° 18**

16 octobre 2007 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (obligation de signaler la violence commise à l'égard des personnes âgées) ».

**No. 19**

October 16, 2007 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian International Trade Tribunal Act (appointment of permanent members)”.

**N° 19**

16 octobre 2007 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur (nomination des titulaires) ».

**No. 20**

October 16, 2007 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (protection of the assets)”.

**N° 20**

16 octobre 2007 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (protection de l'actif) ».

**No. 21**

October 16, 2007 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Competition Act (investigations by Commissioner and class proceedings) and to make a related amendment to another Act”.

**N° 21**

16 octobre 2007 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquêtes du commissaire et recours collectifs) et une autre loi en conséquence ».

**No. 22**

October 16, 2007 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Cariboo — Prince George”.

**N° 22**

16 octobre 2007 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Cariboo — Prince George ».

**No. 23**

October 16, 2007 — Mr. Cannis (Scarborough Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (wilful destruction or desecration to national flag, national symbols, national monuments and statues)”.

**No. 24**

October 16, 2007 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

**No. 25**

October 16, 2007 — Mr. Goodyear (Cambridge) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sex offender registry)”.

**No. 26**

October 16, 2007 — Mr. Goodyear (Cambridge) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (registration of sex offenders)”.

**No. 27**

October 16, 2007 — Ms. Folco (Laval—Les Îles) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan (episodic disability)”.

**No. 28**

October 16, 2007 — Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo) — Bill entitled “An Act to amend the Citizenship Act (revocation of citizenship)”.

**No. 29**

October 16, 2007 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — Bill entitled “An Act to amend the Citizenship Act (citizenship of persons born outside Canada)”.

**No. 30**

October 16, 2007 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Federal Courts Act (international promotion and protection of human rights)”.

**No. 31**

October 16, 2007 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — Bill entitled “An Act to amend the War Veterans Allowance Act (allied veterans)”.

**N° 23**

16 octobre 2007 — M. Cannis (Scarborough-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (destruction ou profanation délibérée du drapeau national, de symboles nationaux, de monuments nationaux et de statues) ».

**N° 24**

16 octobre 2007 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

**N° 25**

16 octobre 2007 — M. Goodyear (Cambridge) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (registre des délinquants sexuels) ».

**N° 26**

16 octobre 2007 — M. Goodyear (Cambridge) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (registre des délinquants sexuels) ».

**N° 27**

16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Folco (Laval—Les Îles) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (invalidité épisodique) ».

**N° 28**

16 octobre 2007 — M. Telegdi (Kitchener—Waterloo) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (révocation de la citoyenneté) ».

**N° 29**

16 octobre 2007 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (citoyenneté des personnes nées à l'étranger) ».

**N° 30**

16 octobre 2007 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les Cours fédérales (promotion et protection des droits de la personne à l'échelle internationale) ».

**N° 31**

16 octobre 2007 — M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants (anciens combattants alliés) ».

**No. 32**

October 17, 2007 — Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (naturopathic services)”.

**No. 33**

October 17, 2007 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity)”.

**No. 34**

October 17, 2007 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act and the Passport Services Fees Regulations (passports for veterans, members of the Royal Canadian Mounted Police and their spouses or common-law partners, and seniors)”.

**No. 35**

October 22, 2007 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (protection of children from sexual exploitation)”.

**No. 36**

October 30, 2007 — Ms. McDonough (Halifax) — Bill entitled “An Act to ensure accountability in respect of Canada’s obligations under international treaties”.

**No. 37**

October 30, 2007 — Ms. McDonough (Halifax) — Bill entitled “An Act to ensure annual reports to Parliament on Canadian peace initiatives”.

**No. 38**

November 1, 2007 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (emergency medical services workers)”.

**No. 39**

November 19, 2007 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mass transit operators)”.

**No. 40**

November 28, 2007 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — Bill entitled “An Act to eliminate racial and religious profiling”.

**N° 32**

17 octobre 2007 — M. Lunney (Nanaimo—Alberni) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (services de naturopathie) ».

**N° 33**

17 octobre 2007 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension) ».

**N° 34**

17 octobre 2007 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et le Règlement sur les droits des services de passeports (passeports pour les anciens combattants, les membres de la Gendarmerie royale du Canada et leur époux ou conjoint de fait ainsi que pour les personnes âgées) ».

**N° 35**

22 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre l'exploitation sexuelle) ».

**N° 36**

30 octobre 2007 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi assurant la reddition de comptes quant aux engagements contractés par le Canada aux termes de traités internationaux ».

**N° 37**

30 octobre 2007 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer la présentation au Parlement de rapports annuels sur les initiatives de paix du Canada ».

**N° 38**

1<sup>er</sup> novembre 2007 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (travailleurs des services médicaux d'urgence) ».

**N° 39**

19 novembre 2007 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (opérateur de véhicule de transport en commun) ».

**N° 40**

28 novembre 2007 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Projet de loi intitulé « Loi visant à éliminer le profilage racial ou religieux ».

**First Reading of Senate Public Bills**

**S-203** — November 27, 2007 — Mr. Hubbard (Miramichi) — An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

**Motions****No. 1**

November 21, 2007 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, November 21, 2007, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 2**

November 23, 2007 — Mr. Poilievre (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board) — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, November 21, 2007, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 3**

November 23, 2007 — Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale) — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, November 21, 2007, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 4**

November 27, 2007 — Mr. Laforest (Saint-Maurice—Champlain) — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, November 21, 2007, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**Première lecture de projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat**

**S-203** — 27 novembre 2007 — M. Hubbard (Miramichi) — Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

**Motions****N° 1**

21 novembre 2007 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 21 novembre 2007, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 2**

23 novembre 2007 — M. Poilievre (secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor) — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 21 novembre 2007, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 3**

23 novembre 2007 — M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale) — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 21 novembre 2007, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 4**

27 novembre 2007 — M. Laforest (Saint-Maurice—Champlain) — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 21 novembre 2007, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

**GOVERNMENT ORDERS**

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 1:30 p.m. to 2:30 p.m.**

**Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 13 h 30 à 14 h 30**



# Orders of the Day

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

October 16, 2007 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending December 10, 2007 — maximum of 5 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(b).*

*Days to be allotted — 1 day remaining in current period.*

### Opposition Motions

October 23, 2007 — Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be directed to investigate the actions of the Conservative Party of Canada during the 2006 election, in relation to which Elections Canada has refused to reimburse Conservative candidates for illegitimate election campaign expenses.

October 23, 2007 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, be deemed to have been read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

October 23, 2007 — Mr. Zed (Saint John) — That, consistent with the spirit of the Liberal New Deal for Cities and Communities, this House believes it is in the best interest of Canadians, that the government should take steps to make permanent the sharing of the Federal Excise Tax on Gasoline with all Canadian municipalities for the purpose of enhancing local community infrastructure.

October 23, 2007 — Mr. Wilfert (Richmond Hill) — That this House calls on the government to announce now that the Canadian combat mission in Kandahar will end in February 2009 in order to facilitate a replacement, and begin discussions with NATO and the Government of Afghanistan on what non-combat role Canada can play afterwards to aid in the reconstruction of Afghanistan.

# Ordre du Jour

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

16 octobre 2007 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 10 décembre 2007 — maximum de 5 jours désignés, conformément à l'article 81(10)b) du Règlement.*

*Jours à désigner — il reste 1 jour dans la période courante.*

### Motions de l'opposition

23 octobre 2007 — M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — Que l'on demande au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre de faire enquête sur les agissements du Parti conservateur du Canada au cours des élections de 2006 qui ont mené Élections Canada à refuser de rembourser certaines dépenses illégitimes présentées par des candidats conservateurs.

23 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi C-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit réputé avoir été lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

23 octobre 2007 — M. Zed (Saint John) — Que, conformément à l'esprit du Nouveau pacte pour les villes et les collectivités présenté par les libéraux, la Chambre se dise d'avis qu'il est dans le meilleur intérêt des Canadiens que le gouvernement prenne des mesures pour rendre permanent le partage de la taxe fédérale d'accise sur l'essence avec toutes les municipalités du Canada, dans le but de financer l'amélioration de l'infrastructure communautaire locale.

23 octobre 2007 — M. Wilfert (Richmond Hill) — Que la Chambre demande au gouvernement d'annoncer immédiatement que la mission canadienne de combat à Kandahar prendra fin en février 2009 afin de faciliter un remplacement, et d'engager des discussions avec l'OTAN et le gouvernement de l'Afghanistan sur le rôle de non-combat que le Canada pourra jouer par la suite pour aider à la reconstruction de l'Afghanistan.

October 23, 2007 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — That this House calls upon the government to recognize that any shortfall in meeting our 2012 Kyoto commitments would be a result of their decision to kill the previous government's innovative Project Green plan, followed by 18 months of inaction, and the government must replace its weak approach with real action to create the momentum required for Canada to catch-up in the second phase of Kyoto.

October 23, 2007 — Mr. Dryden (York Centre) — That this House calls on the government to end 18 months of inaction in the fight against poverty in Canada by building on the good work of the previous Liberal government that funded such initiatives as the Canada Child Tax Benefit, affordable housing, literacy, the Supporting Communities Partnership Initiative (SCPI) and the Working Income Tax Benefit.

October 23, 2007 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — That, in the opinion of this House, the government should bring forward legislation to implement the improvements to the Youth Criminal Justice Act recommended by the Honourable D. Merlin Nunn in his report of December 5, 2006, where those proposals fall within federal jurisdiction, and with particular focus on those proposals that ensure that repeat and violent young offenders can be detained pending prosecution.

October 24, 2007 — Mr. Bachand (Saint-Jean) — That, in the opinion of the House, Canada has to rebalance the mission in Afghanistan and immediately notify its NATO allies that the current mission will end in February 2009.

October 24, 2007 — Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie) — That the House reiterate how important it is for Canada to do everything in its power to meet its international commitments under the Kyoto Protocol, in particular by setting absolute greenhouse gas reduction targets to allow for a carbon exchange to be established in Montréal and by adopting a territorial approach.

October 24, 2007 — Ms. Brunelle (Trois-Rivières) — That, in the opinion of the House, the government should immediately put forward tangible measures, notably tax measures, to help those workers, businesses and regions affected by the crisis in the forestry and manufacturing sectors.

November 1, 2007 — Mr. Ménard (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, the government should implement, among others, the following measures to fight crime more effectively and make our communities safer:

- 1) abolish accelerated parole reviews, which make offenders eligible for parole after serving one sixth of their sentence;
- 2) amend section 127 of the Corrections and Conditional

23 octobre 2007 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — Que la Chambre demande au gouvernement de reconnaître que tout échec dans l'atteinte de nos objectifs de 2012 fixés en vertu du Protocole de Kyoto serait la conséquence de sa décision de mettre un terme au Projet vert innovateur du gouvernement précédent, suivie de 18 mois d'inaction, et le gouvernement doit remplacer son mode d'intervention mitigé par des mesures concrètes afin de donner au Canada l'élan nécessaire pour qu'il puisse rattraper tout retard au cours de la seconde phase de Kyoto.

23 octobre 2007 — M. Dryden (York-Centre) — Que la Chambre demande au gouvernement de mettre fin à 18 mois d'inaction dans la lutte contre la pauvreté au Canada en poursuivant les efforts du gouvernement libéral précédent, qui avait financé des initiatives comme la Prestation fiscale canadienne pour enfants, le logement abordable, l'alphabétisation, l'Initiative de partenariats en action communautaire (IPAC) ou encore la Prestation fiscale pour le revenu gagné.

23 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un projet de loi de mise en oeuvre des améliorations recommandées à la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents par l'honorable D. Merlin Nunn dans son rapport du 5 décembre 2006, dans les cas où ses recommandations sont de compétence fédérale, en portant une attention particulière aux propositions visant à faire en sorte que les jeunes contrevenants violents et récidivistes puissent être détenus dans l'attente de leur procès.

24 octobre 2007 — M. Bachand (Saint-Jean) — Que, de l'avis de la Chambre, le Canada doit procéder à un rééquilibrage de la mission en Afghanistan et aviser immédiatement ses alliés de l'OTAN que l'actuelle mission prendra fin en février 2009.

24 octobre 2007 — M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie) — Que la Chambre réitère l'importance pour le Canada de mettre tout en oeuvre pour respecter ses engagements internationaux envers le Protocole de Kyoto, notamment en établissant des cibles absolues de réduction des émissions de gaz à effet de serre afin de permettre l'établissement d'une bourse du carbone à Montréal et en optant pour une approche territoriale.

24 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Brunelle (Trois-Rivières) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement proposer des mesures concrètes, notamment fiscales, pour venir en aide aux travailleuses et aux travailleurs, aux entreprises et aux régions touchées par la crise forestière et manufacturière.

1<sup>er</sup> novembre 2007 — M. Ménard (Hochelaga) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait notamment adopter les mesures suivantes afin de lutter plus efficacement contre la criminalité et rendre nos communautés davantage sécuritaires :

- 1) abolir la procédure d'examen expéditif par laquelle un détenu est éligible à la libération conditionnelle au sixième de sa peine;
- 2) amender l'article 127 de la Loi sur le système



Release Act to end the near-automatic nature of statutory release, and make statutory release subject to the merit principle and to the likelihood of rehabilitation;

3) expand the reverse onus for the proceeds of crime, once the court has made a finding of guilt, to include car theft, charging a criminal interest rate, procuring, robbery, fraud over \$5,000, and making counterfeit money;

4) establish a fund to be used by the provinces to train Crown prosecutors specializing in trials relating to street gangs;

5) extend to one year the time limit of warrants obtained in relation to investigations in which tracking is carried out using the global positioning system (GPS), so that such warrants have the same duration as warrants relating to electronic eavesdropping;

6) prohibit the wearing of a symbol, sign or other representation that identifies an individual as a member of a criminal organization that has recognized as such by a court;

7) amend subsection 719(3) of the Criminal Code to provide that time spent in custody may, in all cases, be taken into account only as straight time; and that the term of imprisonment commences on the day on which the person is taken into custody; and

8) increase the budget of the National Crime Prevention Strategy by 5% a year over five years.

correctionnel et la mise en liberté sous condition de manière à mettre fin au quasi-automatisme de la libération d'office et que celle-ci soit assujettie aux principes de mérite et du caractère probant de la réhabilitation;

3) élargir le renversement du fardeau de la preuve pour les biens acquis criminellement, une fois la culpabilité reconnue par le tribunal, au vol d'auto, au prêt usuraire, au proxénétisme, au vol qualifié, à la fraude de plus de 5000 \$ et à la contrefaçon de monnaie;

4) constituer un fonds permettant aux provinces de former des procureurs de la Couronne spécialisés dans les procès liés aux gangs de rue;

5) prolonger les mandats obtenus pour les enquêtes effectuées au moyen de filature par le GPS (système mondial de positionnement) de manière à ce qu'ils aient la même durée que le mandat d'écoute électronique, soit un an;

6) interdire le port d'un symbole, signe ou représentation identifiant un individu comme membre d'une organisation criminelle qu'un tribunal a reconnu comme telle;

7) modifier l'article 719(3) du Code criminel pour que le temps passé en détention, en toutes circonstances, compte seulement en temps simple; la peine commençant à courir au moment de la détention;

8) hausser le budget prévu pour la Stratégie nationale pour la prévention du crime de 5 p. 100 par année pendant cinq ans.

November 1, 2007 — Mr. Kotto (Saint-Lambert) — That, in the opinion of the House, any government initiative having a direct impact on Canadian telecommunications policy or Canadian broadcasting policy must be put to a vote in the House before being implemented.

1<sup>er</sup> novembre 2007 — M. Kotto (Saint-Lambert) — Que, de l'avis de la Chambre, toute initiative gouvernementale ayant une incidence directe sur la politique canadienne de télécommunication ou sur la politique canadienne de radiodiffusion doit être mise aux voix en cette Chambre avant d'être mise en œuvre.

November 1, 2007 — Ms. Demers (Laval) — That, in the opinion of the House, the government should reconsider its decision to close 12 of the 16 Status of Women offices; restore the Court Challenges Program; amend the criteria for the Women's Program to give groups engaging in research, defending rights or lobbying access to it; enact pay equity legislation; and eliminate the employment insurance provisions that are discriminatory for women, to ensure that the Prime Minister finally lives up to his promise of January 18, 2006, to support the human rights of women and to take concrete steps for Canada to live up to its commitments in this regard.

1<sup>er</sup> novembre 2007 — M<sup>me</sup> Demers (Laval) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait revenir sur sa décision de fermer 12 des 16 bureaux de Condition féminine Canada, rétablir le programme de contestation judiciaire, modifier les critères du Programme de promotion de la femme pour que les groupes qui font de la recherche, de la défense des droits ou du lobbying puissent y avoir accès, mettre en place une loi sur l'équité salariale et éliminer les dispositions discriminatoires de l'assurance-emploi pour les femmes et ce, afin que le premier ministre remplisse enfin sa promesse faite le 18 janvier 2006 de soutenir les droits humains des femmes et de prendre des mesures concrètes pour que le Canada respecte ses engagements envers celles-ci.

November 1, 2007 — Mrs. DeBellefeuille (Beauharnois—Salaberry) — That, in the opinion of the House, the government should undertake to make public the nature of discussions and conversations between Canada and officials of the Global Nuclear Energy Partnership in order to make the Conservative government's position on this clear and transparent, and undertake not to join the Global Nuclear Energy Partnership without a favourable vote in the House of Commons.

1<sup>er</sup> novembre 2007 — M<sup>me</sup> DeBellefeuille (Beauharnois—Salaberry) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'engager à rendre publique la teneur des discussions et échanges entre le Canada et les acteurs du Partenariat mondial sur l'énergie nucléaire afin que le positionnement du gouvernement conservateur en cette matière soit clair et transparent et s'engager à ne pas joindre le Partenariat mondial sur l'énergie nucléaire sans obtenir un vote favorable de la Chambre des communes.

November 1, 2007 — Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie) — That, in the opinion of the House, the government of Canada invite countries to step up negotiations on post-Kyoto as part of the United Nations Framework Convention on Climate Change Conference of the Parties to be held in Bali in early December, and that it should make a commitment to reduce greenhouse gas emissions by 25% compared to 1990 levels by 2020.

November 1, 2007 — Mr. Lessard (Chambly—Borduas) — That, in the opinion of the House, the government should give the Royal Recommendation to Bill C-269 in order to allow parliamentarians to vote democratically on the motion at third reading of this bill.

November 1, 2007 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — That the House urge the Governor in Council to obtain by means of a referendum, pursuant to section 3 of the Referendum Act, the opinion of the electors of Canada on whether the Senate should be abolished; and, that the referendum be held no later than October 19, 2009.

## WAYS AND MEANS

### GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

**C-4** — October 26, 2007 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-4, An Act to amend the Pilotage Act.

**C-7<sup>R</sup>** — November 2, 2007 — Resuming consideration of the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-7, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-7, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”.

**C-9** — November 28, 2007 — The Minister of Foreign Affairs — Consideration at report stage of Bill C-9, An Act to implement the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States (ICSID Convention), as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development without amendment.

*Committee Report — presented on Wednesday, November 28, 2007, Sessional Paper No. 8510-392-08.*

1<sup>er</sup> novembre 2007 — M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement du Canada invite les pays à intensifier les négociations sur l'après-Kyoto dans le cadre de la Conférence des parties de la Convention-cadre sur les changements climatiques des Nations Unies qui se tiendra à Bali au début décembre et qu'il s'engage à réduire ses émissions de gaz à effet de serre de 25 p. 100 par rapport au niveau de 1990 d'ici 2020.

1<sup>er</sup> novembre 2007 — M. Lessard (Chambly—Borduas) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait donner la recommandation royale au projet de loi C-269 afin de permettre aux parlementaires de se prononcer démocratiquement sur la motion portant troisième lecture de ce projet de loi.

1<sup>er</sup> novembre 2007 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Que la Chambre recommande instamment au gouverneur en conseil de consulter par voie référendaire les électeurs canadiens, aux termes de l'article 3 de la Loi référendaire, sur la question de savoir s'il faut abolir le Sénat; et, que le référendum se tienne le 19 octobre 2009 au plus tard.

## VOIES ET MOYENS

### PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

**C-4** — 26 octobre 2007 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le pilotage.

**C-7<sup>R</sup>** — 2 novembre 2007 — Reprise de l'étude de la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour. ».

**C-9** — 28 novembre 2007 — Le ministre des Affaires étrangères — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi de mise en oeuvre de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États (Convention du CIRDI), dont le Comité permanent des affaires étrangères et du développement international a fait rapport sans amendement.

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 28 novembre 2007, document parlementaire n° 8510-392-08.*

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

- C-14** — November 20, 2007 — Resuming consideration of the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That Bill C-14, An Act to amend the Canada Post Corporation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.
- C-19** — November 16, 2007 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), — That Bill C-19, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.
- C-20<sup>R</sup>** — November 13, 2007 — The Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-20, An Act to provide for consultations with electors on their preferences for appointments to the Senate.
- Application of Standing Order 73(1) — House informed of intention to refer the Bill to Committee before second reading.*
- Voting — not later than the expiry of the 5 hours provided for debate.*
- C-22<sup>R</sup>** — November 14, 2007 — The Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-22, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation).
- C-23<sup>R</sup>** — November 16, 2007 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-23, An Act to amend the Canada Marine Act, the Canada Transportation Act, the Pilotage Act and other Acts in consequence.
- C-24** — November 16, 2007 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act (non-registration of firearms that are neither prohibited nor restricted).
- C-25** — November 26, 2007 — Resuming consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-25, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights;
- And of the motion of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Anders (Calgary West), — That this question be now put.
- C-14** — 20 novembre 2007 — Reprise de l'étude de la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.
- C-19** — 16 novembre 2007 — Reprise de l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que le projet de loi C-19, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.
- C-20<sup>R</sup>** — 13 novembre 2007 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-20, Loi prévoyant la consultation des électeurs en ce qui touche leurs choix concernant la nomination des sénateurs.
- Application de l'article 73(1) du Règlement — la Chambre a été informée de l'intention de renvoyer le projet de loi au Comité avant la deuxième lecture.*
- Mise aux voix — au plus tard à la fin des 5 heures prévues pour le débat.*
- C-22<sup>R</sup>** — 14 novembre 2007 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique).
- C-23<sup>R</sup>** — 16 novembre 2007 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi maritime du Canada, la Loi sur les transports au Canada, la Loi sur le pilotage et d'autres lois en conséquence.
- C-24** — 16 novembre 2007 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu (non-enregistrement des armes à feu ni prohibées ni à autorisation restreinte).
- C-25** — 26 novembre 2007 — Reprise de l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne;
- Et de la motion de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Anders (Calgary-Ouest), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**C-26** — November 20, 2007 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-26, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to other Acts.

**C-27** — November 21, 2007 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct).

**C-28<sup>R</sup>** — November 29, 2007 — Resuming consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

**C-29** — November 22, 2007 — The Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform — Consideration at report stage of Bill C-29, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to loans), as deemed reported by a committee with amendments.

*Committee Report — presented on Tuesday, June 19, 2007, Sessional Paper No. 8510-391-289.*

**C-30<sup>R</sup>** — November 27, 2007 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-30, An Act to establish the Specific Claims Tribunal and to make consequential amendments to other Acts.

**C-31<sup>R</sup>** — November 28, 2007 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-31, An Act to amend the Judges Act.

**C-32<sup>R</sup>** — November 29, 2007 — The Minister of Fisheries and Oceans — Second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Oceans of Bill C-32, An Act respecting the sustainable development of Canada's seacoast and inland fisheries.

## GOVERNMENT BILLS (SENATE)

### GOVERNMENT BUSINESS

**C-26** — 20 novembre 2007 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et d'autres lois en conséquence.

**C-27** — 21 novembre 2007 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et inconduites connexes).

**C-28<sup>R</sup>** — 29 novembre 2007 — Reprise de l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

**C-29** — 22 novembre 2007 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts), dont un comité est réputé avoir fait rapport avec des amendements.

*Rapport du Comité — présenté le mardi 19 juin 2007, document parlementaire n° 8510-391-289.*

**C-30<sup>R</sup>** — 27 novembre 2007 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-30, Loi constituant le Tribunal des revendications particulières et modifiant certaines lois en conséquence.

**C-31<sup>R</sup>** — 28 novembre 2007 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les juges.

**C-32<sup>R</sup>** — 29 novembre 2007 — Le ministre des Pêches et des Océans — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des océans du projet de loi C-32, Loi concernant le développement durable des pêches dans les eaux côtières et les eaux intérieures du Canada.

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

### AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

# Private Members' Business

## ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

### No. 1

**C-269** — October 17, 2007 — Resuming consideration of the motion of Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), — That Bill C-269, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), be now read a third time and do pass.

*Debate* — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).

*Voting* — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation* — see *Debates of Wednesday, October 17, 2007*.

### No. 2

**C-415** — October 16, 2007 — Mr. Silva (Davenport) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-415, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers).

### No. 3

**M-315** — October 30, 2007 — Resuming consideration of the motion of Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), seconded by Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), — That, in the opinion of the House, the government should amend Section 7 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms to extend property rights to Canadians.

*Debate* — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

*Voting* — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

### No. 4

**M-296** — October 31, 2007 — Resuming consideration of the motion of Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), — That, in the opinion of the House, the government should immediately adopt a child first principle, based on Jordan's Principle, to resolve jurisdictional disputes involving the care of First Nations children.

# Affaires émanant des députés

## AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

### N° 1

**C-269** — 17 octobre 2007 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Lessard (Chambly—Borduas), — Que le projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

*Débat* — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

*Mise aux voix* — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale* — voir *Débats du mercredi 17 octobre 2007*.

### N° 2

**C-415** — 16 octobre 2007 — M. Silva (Davenport) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-415, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement).

### N° 3

**M-315** — 30 octobre 2007 — Reprise de l'étude de la motion de M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), appuyé par M. Preston (Elgin—Middlesex—London), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier l'article 7 de la Charte canadienne des droits et libertés pour consentir les droits de propriété aux Canadiens.

*Débat* — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

*Mise aux voix* — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

### N° 4

**M-296** — 31 octobre 2007 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement adopter le principe de l'enfant d'abord, d'après le principe de Jordan, afin de résoudre les conflits de compétence en matière de services aux enfants des Premières nations.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Savoie (Victoria) — May 8, 2007*

*Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — May 9, 2007*

*Ms. Chow (Trinity—Spadina) — May 15, 2007*

*Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — May 16, 2007*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 5

**C-411** — October 18, 2007 — Resuming consideration of the motion of Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), — That Bill C-411, An Act to amend the Special Import Measures Act (domestic prices), be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 6

**M-322** — October 16, 2007 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — That, in the opinion of the House, the government should immediately and fully restore the Court Challenges Program to enhance the access that every person in Canada, regardless of wealth, should have to the protection of their Canadian Charter of Rights and Freedoms.

*Designated a non-votable item, pursuant to Standing Order 92 — May 10, 2007.*

*Debate — limited to 1 hour, pursuant to Standing Order 96(1).*

### No. 7

**C-376** — November 13, 2007 — Resuming consideration of the motion of Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), seconded by Mr. Brown (Barrie), — That Bill C-376, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving) and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — 8 mai 2007*

*M. Martin (Sault Ste. Marie) — 9 mai 2007*

*M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — 15 mai 2007*

*M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — 16 mai 2007*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 5

**C-411** — 18 octobre 2007 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Bourgeois (Terrebonne—Blainville), appuyée par M. Cardin (Sherbrooke), — Que le projet de loi C-411, Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation (prix intérieurs), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 6

**M-322** — 16 octobre 2007 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement rétablir, en son entier, le Programme de contestation judiciaire afin d'améliorer l'accès que tous les Canadiens, peu importe leur richesse, devraient avoir à la protection conférée par leur Charte canadienne des droits et libertés.

*Désigné comme affaire qui ne fait pas l'objet d'un vote, conformément à l'article 92 du Règlement — 10 mai 2007.*

*Débat — limite d'une heure, conformément à l'article 96(1) du Règlement.*

### N° 7

**C-376** — 13 novembre 2007 — Reprise de l'étude de la motion de M. Cannan (Kelowna—Lake Country), appuyé par M. Brown (Barrie), — Que le projet de loi C-376, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**No. 8**

**C-423** — November 14, 2007 — Resuming consideration of the motion of Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), seconded by Mr. Fast (Abbotsford), — That Bill C-423, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act (treatment for substance abuse), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 9**

**C-251** — November 19, 2007 — *On or after Tuesday, December 4, 2007* — Resuming consideration of the motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Thibault (West Nova), — That Bill C-251, An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — July 25, 2006*

*Ms. Savoie (Victoria) — April 17, 2007*

*Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — April 20, 2007*

*Ms. Bell (Vancouver Island North) — April 23, 2007*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 10**

**C-303** — November 21, 2007 — Ms. Savoie (Victoria) — Third reading of Bill C-303, An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for early learning and child care programs in order to ensure the quality, accessibility, universality and accountability of those programs, and to appoint a council to advise the Minister of Human Resources and Skills Development on matters relating to early learning and child care.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — July 25, 2006*

*Ms. Chow (Trinity—Spadina) — September 21, 2006*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

**N° 8**

**C-423** — 14 novembre 2007 — Reprise de l'étude de la motion de M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), appuyé par M. Fast (Abbotsford), — Que le projet de loi C-423, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (traitement pour toxicomanie), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 9**

**C-251** — 19 novembre 2007 — *À compter du mardi 4 décembre 2007* — Reprise de l'étude de la motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Thibault (Nova-Ouest), — Que le projet de loi C-251, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcooliques), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — 25 juillet 2006*

*M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — 17 avril 2007*

*M. Martin (Sault Ste. Marie) — 20 avril 2007*

*M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord) — 23 avril 2007*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 10**

**C-303** — 21 novembre 2007 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — Troisième lecture du projet de loi C-303, Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants afin d'en assurer la qualité, l'accessibilité, l'universalité et la reddition de comptes, et établissant un conseil chargé de conseiller le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences sur les questions relatives aux services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — 25 juillet 2006*

*M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — 21 septembre 2006*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — see Debates of Wednesday, October 17, 2007.*

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — voir Débats du mercredi 17 octobre 2007.*

**No. 11**

**N° 11**

**C-484** — November 21, 2007 — Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-484, An Act to amend the Criminal Code (injuring or causing the death of an unborn child while committing an offence).

**C-484** — 21 novembre 2007 — M. Epp (Edmonton—Sherwood Park) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-484, Loi modifiant le Code criminel (blesser ou causer la mort d'un enfant non encore né au cours de la perpétration d'une infraction).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**No. 12**

**N° 12**

**C-482** — November 20, 2007 — Ms. Picard (Drummond) — Second reading and reference to the Standing Committee on Official Languages of Bill C-482, An Act to amend the Official Languages Act (Charter of the French Language) and to make consequential amendments to other Acts.

**C-482** — 20 novembre 2007 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des langues officielles du projet de loi C-482, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (Charte de la langue française) et d'autres lois en conséquence.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**No. 13**

**N° 13**

**M-310** — October 16, 2007 — Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo) — That, in the opinion of the House, in order to show respect and to honour Canadian Forces and other Canadian government personnel who are killed while serving in overseas peacekeeping, peacemaking or humanitarian missions, the government should lower the flag on the Peace Tower to half-staff for the day following their demise as a remembrance of their important service to Canada and Canadians and that a moment of silence to be observed in the House, if the House is sitting on that same day.

**M-310** — 16 octobre 2007 — M. Telegdi (Kitchener—Waterloo) — Que, de l'avis de la Chambre, afin de témoigner du respect envers les membres des Forces canadiennes et les autres membres du personnel du gouvernement du Canada qui meurent à l'étranger dans le cadre de missions de maintien ou de rétablissement de la paix ou de missions humanitaires et afin de leur rendre hommage, le gouvernement devrait mettre en berne le drapeau de la Tour de la Paix le lendemain de leur décès en souvenir des services importants qu'ils ont rendus au Canada et aux Canadiens, et la Chambre, si elle siège ce jour-là, devrait observer une minute de silence.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**No. 14**

**N° 14**

**C-394** — October 16, 2007 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-394, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative).

**C-394** — 16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-394, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — February 8, 2007*

*M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — 8 février 2007*

*Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — April 4, 2007*

*M. Siksay (Burnaby—Douglas) — 4 avril 2007*

*Ms. Savoie (Victoria) — April 17, 2007*

*M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — 17 avril 2007*

*Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — April 20, 2007*

*M. Martin (Sault Ste. Marie) — 20 avril 2007*

*Ms. Bell (Vancouver Island North) — April 23, 2007*

*M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord) — 23 avril 2007*



*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

### No. 15

**M-411** — November 22, 2007 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should reaffirm that: (a) there is no death penalty in Canada; (b) it is the policy of the government to seek clemency, on humanitarian grounds, for Canadians sentenced to death in foreign countries; and (c) Canada will continue its leadership role in promoting the abolition of the death penalty internationally.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

### No. 16

**C-219** — October 16, 2007 — Mr. Easter (Malpeque) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-219, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

### No. 17

**M-414** — November 22, 2007 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — That, in the opinion of the House, the government should introduce a series of measures to assist businesses, communities and workers hard hit by the forestry crisis, including: (a) an economic diversification program aimed specifically at communities that depend heavily on the forest industry; (b) tax measures that encourage the development of processing activities in the region; (c) a government loan and loan guarantee program for business modernization; (d) a refundable tax credit for the research and development of new products; (e) the establishment of absolute reduction targets for greenhouse gas emissions, allowing businesses to sell emission credits on an exchange; (f) a program to support the production of energy and ethanol from forest waste; (g) improvements to the employment insurance plan; and (h) an income support program for older workers.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

### No. 18

**C-474** — November 13, 2007 — Mr. Godfrey (Don Valley West) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-474, An Act to require the development and implementation of a National Sustainable Development Strategy, the reporting of progress against a standard set of environmental indicators and the appointment of an independent Commissioner of the

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

### N° 15

**M-411** — 22 novembre 2007 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait réaffirmer que : a) il n'y a pas de peine de mort au Canada; b) le gouvernement a pour politique de réclamer la clémence, pour des raisons humanitaires, au nom des Canadiens condamnés à la peine de mort dans un pays étranger; c) le Canada continuera d'exercer son leadership pour promouvoir l'abolition de la peine de mort dans le monde.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

### N° 16

**C-219** — 16 octobre 2007 — M. Easter (Malpeque) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-219, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

### N° 17

**M-414** — 22 novembre 2007 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en place un train de mesures pour venir en aide aux entreprises, aux collectivités et aux travailleurs victimes de la crise qui frappe l'industrie forestière, notamment : a) un programme de diversification économique spécifiquement dédié aux collectivités fortement dépendantes de la forêt; b) des mesures fiscales encourageant le développement des activités de transformation en région; c) un programme gouvernemental de prêts et garanties de prêts pour la modernisation des entreprises; d) un crédit d'impôt remboursable pour la recherche et le développement de nouveaux produits; e) l'établissement de cibles absolues de réduction des émissions de gaz à effet de serre permettant aux entreprises de vendre des crédits d'émission dans une bourse d'échange; f) un programme de soutien à la production d'énergie et d'éthanol avec les résidus forestiers; g) des bonifications au régime d'assurance-emploi; h) un programme de soutien au revenu pour les travailleurs âgés.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

### N° 18

**C-474** — 13 novembre 2007 — M. Godfrey (Don Valley-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-474, Loi exigeant l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de développement durable, la communication des progrès accomplis en fonction d'indicateurs environnementaux préétablis, la nomination d'un

Environment and Sustainable Development accountable to Parliament, and to adopt specific goals with respect to sustainable development in Canada, and to make consequential amendments to another Act.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

### No. 19

**C-469** — October 25, 2007 — Mr. André (Berthier—Maskinongé) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-469, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (use of phosphorus).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

### No. 20

**M-400** — November 19, 2007 — Mrs. Barnes (London West) — That the House call on the government to reinstate women's equality as the goal of the Women's Program at Status of Women Canada.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

### No. 21

**M-409** — November 21, 2007 — Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton) — That, in the opinion of the House, the Minister of Health should regulate non-corrective, cosmetic contact lenses as medical devices under the Hazardous Product Act or the Food and Drugs Act.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

### No. 22

**M-383** — October 22, 2007 — Ms. Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — That, in the opinion of the House, the government should review the Old Age Security program with a view to: (a) reduce the program's operational costs by ceasing to pay benefits that subsequently have to be repaid; (b) allocate these savings first to single, divorced and widowed Guaranteed Income Savings recipients, specifically to people who did not have an opportunity to prepare for their retirement; (c) improve the Guaranteed Income Savings benefits for elderly single, divorced and widowed individuals; and (d) increase the other income threshold so that Guaranteed Income Savings recipients may receive the equivalent of 15 hours per week of work at minimum wage in their province of residence without penalty.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

commissaire à l'environnement et au développement durable indépendant et responsable devant le Parlement, adoptant des objectifs précis en matière de développement durable au Canada et modifiant une autre loi en conséquence.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

### N° 19

**C-469** — 25 octobre 2007 — M. André (Berthier—Maskinongé) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-469, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (utilisation de phosphores).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

### N° 20

**M-400** — 19 novembre 2007 — M<sup>me</sup> Barnes (London-Ouest) — Que la Chambre demande au gouvernement de rétablir l'égalité pour les femmes comme étant l'objectif du Programme de promotion de la femme de Condition Féminine Canada.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

### N° 21

**M-409** — 21 novembre 2007 — M<sup>me</sup> Davidson (Sarnia—Lambton) — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre de la Santé devrait réglementer les lentilles de contact non correctrices à but esthétique à titre de matériel médical, en vertu de la Loi sur les produits dangereux ou de la Loi sur les aliments et drogues.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

### N° 22

**M-383** — 22 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait revoir le programme de Sécurité de la vieillesse de façon à : a) réduire les coûts d'opération du programme en mettant fin aux versements de prestations qui doivent être remboursés par la suite; b) allouer prioritairement les fonds ainsi économisés aux prestataires du Supplément de revenu garanti célibataires, veufs et divorcés, surtout ceux qui n'ont pas eu la capacité financière de préparer leur retraite; c) bonifier les prestations du Supplément de revenu garanti pour les aînés célibataires, veufs et divorcés; d) hausser le seuil de niveau de revenus autres autorisé afin de permettre aux prestataires du Supplément de revenu garanti de recevoir l'équivalent de 15 heures de travail hebdomadaire au taux du salaire minimum de la province de résidence, sans être pénalisés.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**No. 23**

**M-410** — November 21, 2007 — Mr. Dryden (York Centre) — That, in the opinion of the House, the government, its Crown Corporations and divisions should divest from corporations conducting business in Sudan and Iran and should also divest from funds, stocks, bonds and other financial instruments invested in, or operating in, Sudan and Iran, except where such funds support humanitarian aid and humanitarian relief programs, or are used to fund Canadian embassies, consulates, and representative offices in these countries.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 24**

**C-454** — October 16, 2007 — Mr. Gaudet (Montcalm) — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-454, An Act to amend the Competition Act and to make consequential amendments to other Acts.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 25**

**M-183** — October 16, 2007 — Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River) — That, in the opinion of the House, the government should implement a policy, which is consistent with North American Free Trade Agreement and World Trade Organization policies and guidelines, to mandate Canadian content levels for public transportation projects, and to ensure that public funds are used to provide the best value to Canadians by supporting domestic supplier and labour markets.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 26**

**C-253<sup>†</sup>** — November 28, 2007 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Resuming consideration at report stage of Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions), as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Resuming debate on the motions in Group No. 1.

*Committee Report — presented on Wednesday, March 21, 2007, Sessional Paper No. 8510-391-190.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.*

**N° 23**

**M-410** — 21 novembre 2007 — M. Dryden (York-Centre) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement, ses sociétés d’État et ses divisions devraient se dessaisir de leurs intérêts dans les sociétés qui exercent leur activités au Soudan et en Iran, et devraient aussi se dessaisir des fonds, des actions, des obligations et des autres instruments financiers investis ou en activité au Soudan et en Iran, sauf lorsque ces fonds soutiennent des programmes d’aide et de secours humanitaires, ou servent à financer des ambassades, des consulats et des bureaux de représentation du Canada dans ces pays.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l’article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 24**

**C-454** — 16 octobre 2007 — M. Gaudet (Montcalm) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l’industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-454, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d’autres lois en conséquence.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l’article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 25**

**M-183** — 16 octobre 2007 — M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en oeuvre, dans le respect des dispositions et lignes directrices de l’Accord de libre-échange nord-américain et de l’Organisation mondiale du commerce, une politique visant à imposer un niveau de participation canadienne dans des projets portant sur les transports en commun, et visant à ce que les fonds publics servent à soutenir les marchés intérieurs et à favoriser les fournisseurs nationaux, de la manière la plus avantageuse pour les Canadiens.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l’article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 26**

**C-253<sup>†</sup>** — 28 novembre 2007 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Reprise de l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE), dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Reprise du débat sur les motions du groupe n° 1.

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 21 mars 2007, document parlementaire n° 8510-391-190.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l’article 98(2) du Règlement.*

*Motions à l’étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d’aujourd’hui.*

<sup>†</sup> Subject to the provisions of Standing Order 94(2)(c)

<sup>†</sup> Assujettie aux dispositions de l’article 94(2)(c) du Règlement

*Report stage concurrence motion — question to be put immediately after the report stage motions are disposed of, pursuant to Standing Order 76.1(9).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting for report stage and third reading — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

*Motion d'adoption à l'étape du rapport — mise aux voix immédiatement après que l'on aura disposé des motions à l'étape du rapport, conformément à l'article 76.1(9) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix pour l'étape du rapport et pour la troisième lecture — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

## **ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE**

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## **LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

*The List for the consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## **AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ**

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

## **LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

November 29, 2007 — Mr. Carrier (Alfred-Pellan) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

**NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)**

November 29, 2007 — Ms. Ratansi (Don Valley East) — That the First Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Thursday, November, 29, 2007, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

November 29, 2007 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the First Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Thursday, November, 29, 2007, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**QUESTIONS**

**Q-149<sup>2</sup>** — November 29, 2007 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to the tax on income trusts announced on 31 October 2006, using the same model that was used to calculate the government’s estimates of tax leakage described by the Minister of Finance during his appearance at the Standing Committee on Finance on January 30, 2007, what would the government’s estimates of tax leakage have been if the corporate tax rate had been 15% rather than 21% as they were in 2007?

**NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS****BUSINESS OF SUPPLY****GOVERNMENT BUSINESS****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

29 novembre 2007 — M. Carrier (Alfred-Pellan) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

**AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)**

29 novembre 2007 — M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le jeudi 29 novembre 2007, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

29 novembre 2007 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le jeudi 29 novembre 2007, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**QUESTIONS**

**Q-149<sup>2</sup>** — 29 novembre 2007 — M. McCallum (Markham—Unionville) — Au sujet de l'impôt sur les fiducies de revenu annoncé le 31 octobre 2006, si on applique le modèle employé par le gouvernement pour estimer ses pertes fiscales, estimation dont le ministre des Finances a fait état devant le Comité permanent des finances le 30 janvier 2007, de combien auraient été les pertes fiscales estimatives en 2007 si le taux de l'impôt sur les sociétés avait été de 15 p. 100 au lieu de 21 p. 100?

**AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS****TRAVAUX DES SUBSIDES****AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS**

**M-417** — November 29, 2007 — Ms. Savoie (Victoria) — That, in the opinion of the House, the government should make the following improvements to the Canada Access Grant program: (a) extend eligibility to students who have not completed their first program of study; (b) eliminate the exclusion of mature students; (c) include all student fees, including ancillary fees, in the grant calculation; (d) extend eligibility for grants in the lesser amount of assessed need, 50% of student fees, or \$3,000 to all students in receipt of Canada student loans; (e) increase the grant amount for low-income students to the lesser of assessed need, 100% of student fees, or \$7,000; (f) implement an escalator to increase the maximum grant amounts according to the annual increase in average student fees as calculated by Statistics Canada; (g) create targeted grants for students from rural and aboriginal backgrounds; (h) ensure the right to alternative payments for comparable programs to any province or territory that wishes to receive such payments; and (i) undertake negotiations with the provinces and territories to ensure that no existing student assistance programs are clawed back as a result of these improvements.

**M-418** — November 29, 2007 — Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) — That the House regard what is happening in Darfur as genocide.

**M-419** — November 29, 2007 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the House request that the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities convene hearings to develop recommendations for the revision of the Motor Vehicle Safety Act, the Motor Vehicle Safety Regulations, and Motor Vehicle Transport Act to improve safety for cyclists.

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

**C-269** — October 17, 2007 — Resuming consideration of the motion of Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), — That Bill C-269, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), be now read a third time and do pass.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — see Debates of Wednesday, October 17, 2007.*

**AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**M-417** — 29 novembre 2007 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait apporter les améliorations suivantes au programme Subvention canadienne d'accès : a) en étendre l'admissibilité aux étudiants qui ont complété leur premier programme d'études; b) éliminer l'exclusion des étudiants adultes; c) inclure tous les frais de l'étudiant, y compris les frais accessoires, dans le calcul de la subvention; d) rendre tous les étudiants détenteurs d'un prêt étudiant du Canada admissibles à une subvention égale, selon les besoins évalués, à 50 p. 100 des frais de l'étudiant, jusqu'à un maximum de 3000 \$; e) porter la subvention aux étudiants à faible revenu, selon les besoins évalués, à 100 p. 100 des frais de l'étudiant, jusqu'à un maximum de 7000 \$; f) indexer le montant maximal de la subvention en fonction de l'augmentation annuelle des frais moyens des étudiants telle que calculée par Statistique Canada; g) offrir des subventions ciblées aux étudiants provenant d'un milieu rural ou autochtone; h) garantir à tout territoire ou province le droit de recevoir ces montants sous la forme de paiements de remplacement dans le cadre de programmes comparables; i) entreprendre avec les provinces et territoires des négociations pour s'assurer qu'aucune de ces améliorations ne soit apportée au détriment d'un programme d'aide aux étudiants existant.

**M-418** — 29 novembre 2007 — M. Patry (Pierrefonds—Dollard) — Que la Chambre reconnaisse que la situation qui prévaut au Darfour constitue un génocide.

**M-419** — 29 novembre 2007 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que la Chambre demande au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités de convoquer des audiences en vue d'élaborer à l'égard de la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles, du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles et de la Loi sur les transports routiers des modifications susceptibles d'améliorer la sécurité des cyclistes.

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**C-269** — 17 octobre 2007 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Lessard (Chambly—Borduas), — Que le projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — voir Débats du mercredi 17 octobre 2007.*



**REPORT STAGE OF BILLS****Bill C-253****An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions)**

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 and 2.

*Statement and selection by Speaker — see Debates of November 28, 2007.*

**RESUMING DEBATE**

*Group No. 1*

*Motion No. 1 — Question put separately.*

*Amendment to Motion No. 2 — Question put separately.*

*Motion No. 2 — Question put separately.*

**Motion No. 1** — November 28, 2007 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), seconded by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), — That Bill C-253, in Clause 2, be amended by deleting lines 10 to 24 on page 1.

**Motion No. 2** — November 28, 2007 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), seconded by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), — That Bill C-253, in Clause 2, be amended by replacing lines 8 and 9 on page 2 with the following:

“(b) the RESP lifetime limit minus the total of all contributions made by the taxpayer into a registered education savings plan in previous taxation years.”

**Amendment to Motion No. 2** — November 28, 2007 — Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Mr. André (Berthier—Maskinongé), — That Motion No. 2 be amended by adding after the word “years” the following:

“, to a maximum of \$5,000”.

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI****Projet de loi C-253****Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE)**

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — motions n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Déclaration et sélection du Président — voir les Débats du 28 novembre 2007.*

**REPRISE DU DÉBAT**

*Groupe n<sup>o</sup> 1*

*Motion n<sup>o</sup> 1 — Mise aux voix séparément.*

*Amendement à la motion n<sup>o</sup> 2 — Mis aux voix séparément.*

*Motion n<sup>o</sup> 2 — Mise aux voix séparément.*

**Motion n<sup>o</sup> 1** — 28 novembre 2007 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), appuyé par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), — Que le projet de loi C-253, à l'article 2, soit modifié par suppression des lignes 10 à 24, page 1.

**Motion n<sup>o</sup> 2** — 28 novembre 2007 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), appuyé par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), — Que le projet de loi C-253, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 8 et 9, page 2, de ce qui suit :

« b) le plafond cumulatif de REEE moins le total des cotisations qu'il a versées à un régime enregistré d'épargne-études pour les années d'imposition antérieures. »

**Amendement à la motion n<sup>o</sup> 2** — 28 novembre 2007 — M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M. André (Berthier—Maskinongé), — Que la motion n<sup>o</sup> 2 soit modifiée par adjonction, après le mot « antérieures », de ce qui suit :

« , jusqu'à un maximum de 5 000 \$ ».

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

**<http://www.parl.gc.ca>**

---

Available from:

Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
[publications@pwgsc.gc.ca](mailto:publications@pwgsc.gc.ca)  
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
[publications@tpsgc.gc.ca](mailto:publications@tpsgc.gc.ca)  
<http://publications.gc.ca>